

BOTEHEFO

Free Translation

The Brazilians also came, and my uncle fought with them. It was in Boto. It was Joaquim, whose arm they cut off.

"Domingos, Botehefo, Botehefo, the Brazilians are planning against us," they said, calling out.

The Brazilians imitated them calling. They imitated the women calling out.

Then Botehefo heard. Botehefo came running back. There were many people cutting down a *wakoya* tree, so we could eat the *wakoya* fruits. We must have been out there in the forest. They came back. There is a noise in a sandy clearing. Make many people run on the sandy clearing. The sound of them running on the sand could be heard.

"What is it?"

"The Brazilians are in the village, they came to kill us. The Brazilians want to kill us."

My uncle got the packet of arrows that was in the rafters, and Joaquim was hiding there. My uncle took the packet of arrows out of the rafters, and quickly pulled out an arrow out, but Joaquim grabbed him.

"Oo," Joaquim said, my uncle used to say.

My uncle didn't see Joaquim when he grabbed his back. Joaquim carried him.

"Domingos, Domingos, we don't want to kill you. We want to kill the Yimas," he said.

"We are the Yimas. You have decided to kill us," he said.

Joaquim didn't stop talking, and Botehefo didn't stop talking, either.

"Domingos, you won't be able to hit me with an arrow. I will shoot you in the head."

"He says I will not be able to hit him with an arrow. I will hit Joaquim in the head with an arrow."

"I will duck. I will make you run out of arrows, Domingos."

"Yes, you will make me run out of arrows. He will fall on the ground with a arrow through him."

My uncle argued with the Brazilians, and brought the Brazilians back. We were small. Like Rosiano standing there. I guess I was like that. I was like Rosiano, as I was with the others. Children that size can see people. My uncle brought the Brazilians back. Many people went behind, with arrows.

"We don't plan to kill you. We are going after the Yimas, to kill the Yimas."

"We are the Yimas." My uncle didn't stop talking.

"Where is the boss?"

"The boss is living there."

"The boss sent you here. You intended to kill us," my uncle said, complaining.

He took the Brazilians back. They went back.

"Domingos, you talk a lot. Domingos, hit the tree with an arrow."

"He thinks I will miss him."

My uncle pulled out an arrow. He used to say he wasn't afraid of ruining the arrow. My uncle hit the tree with the arrow. When the arrow hit the tree, it broke off and the piece flew off.

BOTEHEFO

"Now us."

The Brazilians shot off rifles. There were branches falling from the trees because of them.

My uncle took them back. The boss Melo was looking at their path, and he saw them. "They have come back," he said.

"Whew." I don't know the name of the Brazilian.

"Well, what about them? Did the Indians die?"

"The Indians did not die. The Indians are coming there. Domingos fought with us."

"Where is he?"

"Domingos is coming there."

"You should have shot Domingos in the head," the boss Melo said.

Domingos heard in the distance. He came.

"Domingos was supposed to die, but instead they are bringin him here," the boss Melo said.

"Why did you say I should die, boss Melo?"

The boss Melo trembled with fear.

My uncle demanded an answer. He wouldn't stop talking. "You intended to kill us. You sent your clients to kill us. Boss Melo, you are going to die."

The other Jarawaras watched over my uncle, as he went up in the house by himself. The others stood outside, as he stood scolding the Brazilians.

"We will come and see you tomorrow. We will get up early, to come and see you. We are going home for now. Go ahead and come after us again. We will hide from you and shoot you with arrows."

My uncle spoke boldly. He listened as my uncle spoke boldly.

"Domingos was supposed to die, but instead he is speaking boldly."

"Go ahead and kill me. Come after us, all of you. You come along this time, boss. Go ahead and kill me," my uncle said.

His voice could be heard as he argued with the Brazilians, he used to say. His brother-in-law was waiting for him.

"You live here. We are going home, to wait for you."

So they came back. When Botehefo was small, when they fought against the group of Tene Irabo, they scared him, and when he went running away, he hit his forehead, he used to say.

Interlinear Presentation

1	<i>Yara</i>	<i>me</i>	<i>kamakibisani</i>	<i>okobise</i>
	yara	me	ka -makI -bisa -hani	o- ka abise
	Brazilian	3PL.S	go/come following also IP.N+F	1SG.POSS POSS uncle
	npropm	pron	vi	nm

<i>mera</i>	<i>mono</i>	<i>namari</i>	.
mera	mono	na.NOM+M -mari	.
3PL.O	struggle with	AUX FP.E+M	
pron	vt	aux	

'The Brazilians also came, and my uncle fought with them.'

2	<i>Boto</i>	<i>amake</i>	<i>ahi</i>	.
	boto	ama -ke	ahi	.
	sandy clearing	be DECL+F	there	
	nf	vc	dem	

'It was in Boto.'

BOTEHEFO

'We must have been out there in the forest.'

10 *Faya me kamemetemone ahi*
 faya me ka -ma -hemete -mone ahi
 so 3PL.S go/come back FP.N+F REP+F then
 conj pron vi dem

'They came back.'

11 *Boto moni komehake*
 boto moni komeha -ke
 sandy clearing sound be extreme DECL+F
 nf pn vi

'There is a noise in a sandy clearing.'

12 *E tamabote kana tinihawaha boto ya*
 ee tama -bote kana ti- niha- na -waha boto ya
 1IN be many very run 2SG.S CAUS AUX change sandy clearing ADJU
 pron adj vi aux nf prt

'Make many people run on the sandy clearing.'

13 *Me moni tiriri kanemete amake ahi*
 me moni tiriri ka- na -hemete ama -ke ahi
 3PL.POSS sound many fall COMIT AUX FP.N+F SEC DECL+F then
 pron pn vi aux sec dem

'The sound of them running on the sand could be heard.'

14 *Me moni tiriri kanemetemone*
 me moni tiriri ka- na -hemete -mone
 3PL.S sound many fall COMIT AUX FP.N+F REP+F
 pron pn vi aux

'The sound of them could be heard.'

15 *Himata amariya ?*
 himata ama -ri -ya
 what? be CQ+F now
 interrog vc

""What is it?""

16 *Yara era me nahabiabone me*
 yara era me na- ahaba -habone me
 Brazilian 1IN.O 3PL.S CAUS die INT+F 3PL.S
 npropm pron pron vt pron
kamakiani me naone fero
 ka -makI -hani me naho -ne faaro
 go/come following IP.N+F 3PL.S stand CONT+F that+F
 vi pron vi dem

""The Brazilians are in the village, they came to kill us.""

17 *Yara otara me wati kana me awine*
 yara otara me wati ka- na+F me awine
 Brazilian 1EX.O 3PL.S plan against COMIT AUX 3PL.S seem+F
 npropm pron pron vt aux pron sec

""The Brazilians want to kill us.""

BOTEHEFO

23 *Yima me ota wati kana ota amani ati*
 yima me otaa wati ka- na+F otaa ama -ni ati
 Yima 3PL.O 1EX.S plan against COMIT AUX 1EX.S SEC BKG+F say
 npropm pron pron vt aux pron sec vt

nematamonane

na -himata -mona -ne
 AUX FP.N+M REP+M BKG+M
 aux

"We want to kill the Yimas," he said.'

24 *Yima meni me ota amani*
 yima me -ni me otaa ama -ni
 Yima 3PL IP.N+F 3PL.COMPL 1EX.S be BKG+F
 npropm pron pron pron vc

"We are the Yimas."

25 *Otara te tao nabone te ati nani te ama ati*
 otara tee tao na -habone tee ati na -hani tee ama ati
 1EX.O 2PL.S shoot AUX INT+F 2PL.S say AUX IP.N+F 2PL.S SEC say
 pron pron vt aux pron vt aux pron sec vt

nematamonaka

na -himata -mona -ka ahi
 AUX FP.N+M REP+M DECL+M then
 aux dem

"You have decided to kill us," he said.'

26 *Yowaki ati fawa hina re Botehefo ati*
 Yowaki ati fawa na -hina na -ra+M Botehefo ati
 Joaquim voice disappear AUX can AUX NEG (man's name) voice
 npropm pn vi aux aux npropm pn

fawa nabisarematamona

fawa na -bisa -ra -himata -mona ama -ne ahi
 disappear AUX also NEG FP.N+M REP+M SEC BKG+M then
 vi aux sec dem

'Joaquim didn't stop talking, and Botehefo didn't stop talking, either.'

27 *Tomiko owa sa tikaraba ama*
 Tomiko owa saa ti- ka- na -ra -haba ama
 Domingos 1SG.O shoot with arrow 2SG.S COMIT AUX NEG FUT+F SEC
 npropm pron vt aux aux npropm sec

tike

ti- ke
 2SG.S DECL+F
 prt

"Domingos, you won't be able to hit me with an arrow."

28 *Titati tao okanaba ama oke*
 ti- tati tao o- ka- na -haba ama o- ke
 2SG.POSS head shoot 1SG.S COMIT AUX FUT+F SEC 1SG.S DECL+F
 pn vt aux sec prt

"I will shoot you in the head."

29 *Sa okarebona ati ama hari*
 saa o- ka- na -ra -hibona ati ama haari
 shoot with arrow 1SG.S COMIT AUX NEG INT+M voice be that one+M
 vt aux pn vc dem

"He says I will not be able to hit him with an arrow."

BOTEHEFO

30 **Yowaki tati sa okaneba ati amaka**
 Yowaki tati saa o- ka- na -hiba ati ama -ka
 Joaquim head shoot with arrow 1SG.S COMIT AUX FUT+M voice be DECL+M
 npropm pn vt aux pn vc

"I will hit Joaquim in the head with an arrow."

31 **Itakabote onaba ama oke ahi**
 ita -kabote o- na -haba ama o- ke ahi
 sit quickly 1SG.S AUX FUT+F SEC 1SG.S DECL+F then
 vi aux sec prt dem

"I will duck."

32 **Tika wati onafiyohaba ama oke**
 ti- ka wati o- to- na- fiyo -haba ama o- ke
 2SG.POSS POSS arrow 1SG.S CH CAUS be all gone FUT+F SEC 1SG.S DECL+F
 prt nm vt sec prt

Tomiko

Tomiko
 Domingos
 npropm

"I will make you run out of arrows, Domingos."

33 **Ee oko wati tinafiyohabana**
 ee o- ka wati ti- to- na- fiyo -habana
 yes 1SG.POSS POSS arrow 2SG.S CH CAUS be all gone FUT+F
 interj prt nm vt

tini

ti- ni
 2SG.S BKG+F
 prt

"Yes, you will make me run out of arrows."

34 **Bere kasi homi tabiyo ati ama**
 bere ka- na -kosa.NFIN homa.NFIN tabiyo ati ama
 be across COMIT AUX middle lie on ground wanting voice be
 vi aux vi pn pn vc

"He will fall on the ground with a arrow through him."

35 **Okobise yara me mono ne yara**
 o- ka abise yara me mono na+M yara
 1SG.POSS POSS uncle Brazilian 3PL.O struggle with AUX Brazilian
 nm npropm pron vt aux npropm

me kakamamatamona

me ka- ka -ma.NOM+M -mata -mona
 3PL.O COMIT go/come back FP.N+M REP+M
 pron vt

'My uncle argued with the Brazilians, and brought the Brazilians back.'

36 **Yara me kakamamata**
 yara me ka- ka -ma.NOM+M -mata
 Brazilian 3PL.O COMIT go/come back FP.N+M
 npropm pron vt

'He brought the Brazilians back.'

BOTEHEFO

37 *Ota fotara efe , Rosiano wara*
 otaa fota -ra+F efe , Rosiano waa -rI.CONT+M
 1EX.S be big NEG this+M (man's name) stand raised surface
 pron vi dem npropm vi

hari
 haari
 that one+M
 dem

'We were small. Like Rosiano standing there.'

38 *E onemete owa awine oke*
 ee o- na -hemete owa awine o- ke
 be similar 1SG.S AUX FP.N+F 1SG.S seem+F 1SG.S DECL+F
 vi aux pron sec prt

'I guess I was like that.'

39 *E ona me ya otabine*
 ee o- na+F me ya o- taba -ne
 be similar 1SG.S AUX 3PL ADJU 1SG.S be together CONT+F
 vi aux pron prt vi

omete
 o- na.NOM -mete
 1SG.S AUX FP.N+F
 aux

'I was like Rosiano, as I was with the others.'

40 *Afa me noki wati nofara me ama*
 afa me noki wata nofa -ra+F me ama
 this+F 3PL.POSS eye+F exist recently NEG 3PL.POSS SEC
 dem pron pn vi prt pron sec

'They can see people.'

41 *Yara okobise me kakame , me*
 yara o- ka abise me ka- ka -ma+M me
 Brazilian 1SG.POSS POSS uncle 3PL.O COMIT go/come back 3PL.S
 npropm nm pron vt pron
tama me yotohamaro me ama ahi wati me wati me
 tama+F me yoto -hamaro me ama ahi wati me wati me
 be many 3PL.S follow FP.E+F 3PL.S SEC then arrow 3PL arrow 3PL.S
 vi pron vi pron sec dem nm pron nm pron

kiha mati
 kiha+F mati
 have 3PL.S
 vt pron

'My uncle brought the Brazilians back. Many people went behind, with arrows.'

42 *Te ota wati kari*
 tee otaa wati ka- na -ra.NOM+F
 2PL.O 1EX.S plan against COMIT AUX NEG
 pron pron vt aux

'''We don't plan to kill you.'''

43 *Yima me ota nakamake , yima me , ota*
 yima me otaa na- ka -makI yima me otaa
 Yima 3PL.O 1EX.S CAUS go/come following Yima 3PL.O 1EX.S
 npropm pron pron vt npropm pron pron

BOTEHEFO

nabihabone **ota**
na- ahaba -habone otaa
CAUS die INT+F 1EX.S
vt pron

"We are going after the Yimas, to kill the Yimas."

44 **Yima** **me** , **yima** **meni** **me** **ota** **amani**
yima me , yima me -ni me otaa ama -ni
Yima 3PL Yima 3PL IP.N+F 3PL.COMPL 1EX.S be BKG+F
npropm pron npropm pron pron pron vc

"We are the Yimas."

45 **Okobise** **fare** **ati** **totoha** **nemari**
o- ka abise fare ati to- to- ha na -himari
1SG.POSS POSS uncle same+M voice DUP CH be AUX FP.E+M
nm dem pn vc aux

'My uncle didn't stop talking.'

46 **Ee** , **iteni** **ya** , **Himata** **batoro** **e**
ee , itehani ya , himata batoro ee
(pause) whatchamacallit ADJU what? boss (question)
interj nm prt interrog nm vi

ranohoya ?
na -ra -no -ho -ya
AUX CQ+M IP.N+M DUP now
aux

"Where is the boss?"¹⁴

47 **Batoro** **winahareka**
batoro wina -hare -ka
boss live IP.E+M DECL+M
nm vi

"The boss is living there."

48 **Batoro** **batoro** **tera** **yosemakeno** **te** **amani**
batoro batoro tera yose -makI -hino tee ama -ni
boss boss 2PL.O command following IP.N+M 2PL.O SEC BKG+F
nm nm pron vt pron sec

"The boss sent you here."

49 **Otara** **te** **nabihabone** **te** **ati** **nani** **te** **awine**
otara tee na- ahaba -habone tee ati na -hani tee awine
1EX.O 2PL.S CAUS die INT+F 2PL.S say AUX IP.N+F 2PL.S seem+F
pron pron vt pron vt aux pron sec

okobise **hora** **ni** **ati** **nemari**
o- ka abise hora na.NFIN ati na -himari
1SG.POSS POSS uncle exclaim AUX say AUX FP.E+M
nm vi aux vt aux

"You intended to kill us," my uncle said, complaining.'

50 **Yara** **me** **towakame** , **yara** **me**
yara me to- ka- ka -ma+M , yara me
Brazilian 3PL.O away COMIT go/come back Brazilian 3PL.O
npropm pron vt npropm pron

14 *Himata* is a false start.

BOTEHEFO

58 **Ha otara**
 haa otaa -ra
 DEM 1EX.S NPQ
 dem pron

"Now us."

59 **Rifi me tao nemetemone ahi**
 rifi me tao na -hemete -mone ahi
 rifle 3PL.S shoot AUX FP.N+F REP+F then
 nf pron vt aux dem

'They shot off rifles.'

60 **Awa ini fororo kanemetemone me ihi**
 awa ini foro -ro ka- na -hemete -mone me ihi
 tree branch+F fall DUP COMIT AUX FP.N+F REP+F 3PL.POSS because of+F
 nf pn vi aux pron post

'There were branches falling from the trees because of them.'

61 **Okobise me hekamemetemone**
 o- ka abise me hi- to- ka- ka -ma -hemete -mone
 1SG.POSS POSS uncle 3PL.O OC away COMIT go/come back FP.N+F REP+F
 nm pron vt

ahi
 ahi
 then
 dem

'My uncle took them back.'

62 **Me hekama me batoro Mero batoro Mero**
 me hi- to- ka- ka -ma+F me batoro Mero batoro Mero
 3PL.O OC away COMIT go/come back 3PL.O boss Melo boss Melo
 pron vt pron nm npropm nm npropm

nokomakematamona me hawi ya , mera
 noko -maki -himata -mona me hawi ya , mera
 point following FP.N+M REP+M 3PL.POSS trail+F ADJU 3PL.O
 vi pron pn prt pron

awebanoho
 awa -hiba -no -ho
 see FUT+M IP.N+M DUP
 vt

'He took them back. The boss Melo was looking at their path, and he saw them.'

63 **Me kami ati nematamonane**
 me ka -ma.NOM+F ati na -himata -mona -ne
 3PL.S go/come back say AUX FP.N+M REP+M BKG+M
 pron vi vt aux

"'They have come back," he said.'

64 **Hoo**
 hoo
 whew
 interj

"Whew."

BOTEHEFO

65 *Yara ino owatoramako amaka*
 yara ino o- wato -ra -mako ama -ka
 Brazilian name+M 1SG.S know NEG for this reason+M SEC DECL+M
 npropm pn vt sec

'I don't know the name of the Brazilian.'

66 *Fa mera ?*
 faa me -ra
 that 3PL NPQ
 dem pron

""Well, what about them?""

67 *Koromi me ahabini ?*
 koromi me ahaba -ni
 Indian 3PL.S die BKG+F
 npropm pron vi

""Did the Indians die?""

68 *Koromi me abakere*
 koromi me ahaba -ke -re
 Indian 3PL.S die DECL+F NEG+F
 npropm pron vi

""The Indians did not die.""

69 *Koromi me kamakike ahi*
 koromi me ka -makI -ke ahi
 Indian 3PL.S go/come following DECL+F there
 npropm pron vi dem

""The Indians are coming there.""

70 *Tomiko otara katome*
 Tomiko otara katoma+M
 Domingos 1EX.O attack
 npropm pron vt

""Domingos fought with us.""

71 *E ra ?*
 ee na -ra
 (question) AUX CQ+M
 vi aux

""Where is he?""

72 *Tomiko kamaki ahi*
 Tomiko ka -makI+M ahi
 Domingos go/come following there
 npropm vi dem

""Domingos is coming there.""

73 *Tomiko tati te tao karanomako*
 Tomiko tati tee tao ka- na -ra -no -mako
 Domingos head 2PL.S shoot COMIT AUX NEG IP.N+M for this reason+M
 npropm pn pron vt aux

amane batoro Mero ati nematamona amane
 ama -ne batoro Mero ati na -himata -mona ama -ne
 SEC BKG+M boss Melo say AUX FP.N+M REP+M SEC BKG+M
 sec nm npropm vt aux sec

""You should have shot Domingos in the head," the boss Melo said.'

BOTEHEFO

ahi

ahi
then
dem

'My uncle wouldn't stop talking.'

81 *Otara te nabihabone te ati nani teke*
otara tee na- ahaba -habone tee ati na -hani tee -ke
1EX.O 2PL.S CAUS die INT+F 2PL.S say AUX IP.N+F 2PL.S DECL+F
pron pron vt pron vt aux pron

""You intended to kill us.""

82 *Tika firikesi otara me nabihabone me*
ti- ka ferekesi otara me na- ahaba -habone me
2SG.POSS POSS client 1EX.O 3PL.S CAUS die INT+F 3PL.O
prt nm pron vt pron

tiyosemakiyani tiwati ama
ti- yose -makI -hani ti- ati ama
2SG.S send following IP.N+F 2SG.POSS voice be
vt pn vc

""You sent your clients to kill us.""

83 *Batoro Mero tihababana tike*
batoro Mero ti- ahaba -habana ti- ke
boss Melo 2SG.S die FUT+F 2SG.S DECL+F
nm npropm vi prt

""Boss Melo, you are going to die.""

84 *Okobise fare ohari me*
o- ka abise fare ohari+M me
1SG.POSS POSS uncle same+M be alone 3PL.S
nm dem vi pron

hekatomematamona amane
hi- ka- katoma -himata -mona ama -ne
OC COMIT look at FP.N+M REP+M SEC BKG+M
vt sec

tofoyamisakiari
to- foya -misa -makI -haari
away be inside up following IP.E+M
vi

'They watched over my uncle, as he went up in the house by himself.'

85 *Me one nahometemone bofe ya ahi yara mera*
me one naho -hemete -mone bofe ya ahi yara mera
3PL other+F stand FP.N+F REP+F ground ADJU then Brazilian 3PL.O
pron adj vi nf prt dem npropm pron

hora nari
hora na -haari
scold AUX IP.E+M
vt aux

'The others stood outside, as he stood scolding the Brazilians.'

86 *Tera ota tera ota awamaminaba ota*
tera otaa tera otaa awa -ma -mina -haba otaa
2PL.O 1EX.S 2PL.O 1EX.S see back morning FUT+F 1EX.S
pron pron pron pron vt pron

""We will come and see you tomorrow.""

BOTEHEFO

93 **Tomiko** , **abebona** **ati** **komekomeha** **re**
 Tomiko , ahaba -hibona ati kome- komeha na -ra+M
 Domingos die INT+M voice DUP be fearsome AUX NEG
 npropm vi pn vi aux

"Domigos was supposed to die, but instead he is speaking boldly."

94 **Ee** **owa** **te** **nabibe**
 ee owa tee na- ahaba -be
 yes 1SG.O 2PL.S CAUS die IMMED+F
 interj pron pron vt

"Go ahead and kill me."

95 **Te** **kamakiyahi** , **te** **nafi**
 tee ka -makI -yahi , tee nafi
 2PL.S go/come following DIST.IMP+F 2PL.POSS all
 pron vi pron pn

"Come after us, all of you."

96 **Tisawiwahiyahi** **batoro**
 ti- sawi -waha -yahi batoro
 2SG.S be present change DIST.IMP+F boss
 vi nm

"You come along this time, boss."

97 **Owa** **tinahabibeya** , **okobise** **ati** **ne**
 owa ti- na- ahaba -be -ya , o- ka abise ati na+M
 1SG.O 2SG.S CAUS die IMMED+F now 1SG.POSS POSS uncle say AUX
 pron vt nm vt aux
ati **saimatamona** **aati** **toemarika** **ahi**
 ati sai -himata -mona a- ati to- ha -himari -ka ahi
 voice be heard FP.N+M REP+M DUP say CH AUX FP.E+M DECL+M then
 pn vi vt aux dem

yara **mera** **mono** **nari**
 yara mera mono na -haari
 Brazilian 3PL.O struggle with AUX IP.E+M
 npropm pron vt aux

"Go ahead and kill me," my uncle said. His voice could be heard as he argued with the Brazilians, he used to say.'

98 **Wabori** **hikarawatamatamonane**
 wabori hi- karawato -himata -mona -ne
 3SG.POSS brother-in-law OC wait for FP.N+M REP+M BKG+M
 nm vt

'His brother-in-law was waiting for him.'

99 **Te** **winiya**
 tee wina -yahi
 2PL.S live DIST.IMP+F
 pron vi

"You live here."

100 **Ota** **tokomibone** , **te** **ota** **noki** **naba**
 otaa to- ka -ma.NOM+F -bone , tee otaa noki naba -haba
 1EX.S away go/come back INT+F 2PL.O 1EX.S wait for AUX FUT+F
 pron vi pron pron vt aux

BOTEHEFO

ota

otaa
1EX.S
pron

"We are going home, to wait for you."

101 *Faya me kamemetemoneke fahi*
faya me ka -ma -hemete -mone -ke fahi
so 3PL.S go/come back FP.N+F REP+F DECL+F then
conj pron vi dem

'So they came back.'

102 *Botehefo nafire Tene Irabo me mowa ni ya*
Botehefo nafi -ra+M Tene Irabo me mowa na.NOM+F ya
(man's name) be big NEG (man's name) 3PL.S fight AUX ADJU
npropm vi npropm pron result aux prt

yara me e hinihe me me e mera e
yara me ee hi- niha- na+M me me ee mera ee
Brazilian 3PL.S yell OC CAUS AUX 3PL 3PL yell 3PL.O yell
npropm pron vi aux pron pron vi pron vi

nihe kana ni toke noko karimematamona
niha- na+M kana na.NFIN to- ka+M noko karima -himata -mona
CAUS AUX run AUX away go/come face+M hit FP.N+M REP+M
aux vi aux vi pn vi

aati toemarika fahi
a- ati to- ha -himari -ka fahi
DUP say CH AUX FP.E+M DECL+M then
vt aux dem

'When Botehefo was small, when they fought against the group of Tene Irabo, they scared him, and when he went running away, he hit his forehead, he used to say.'